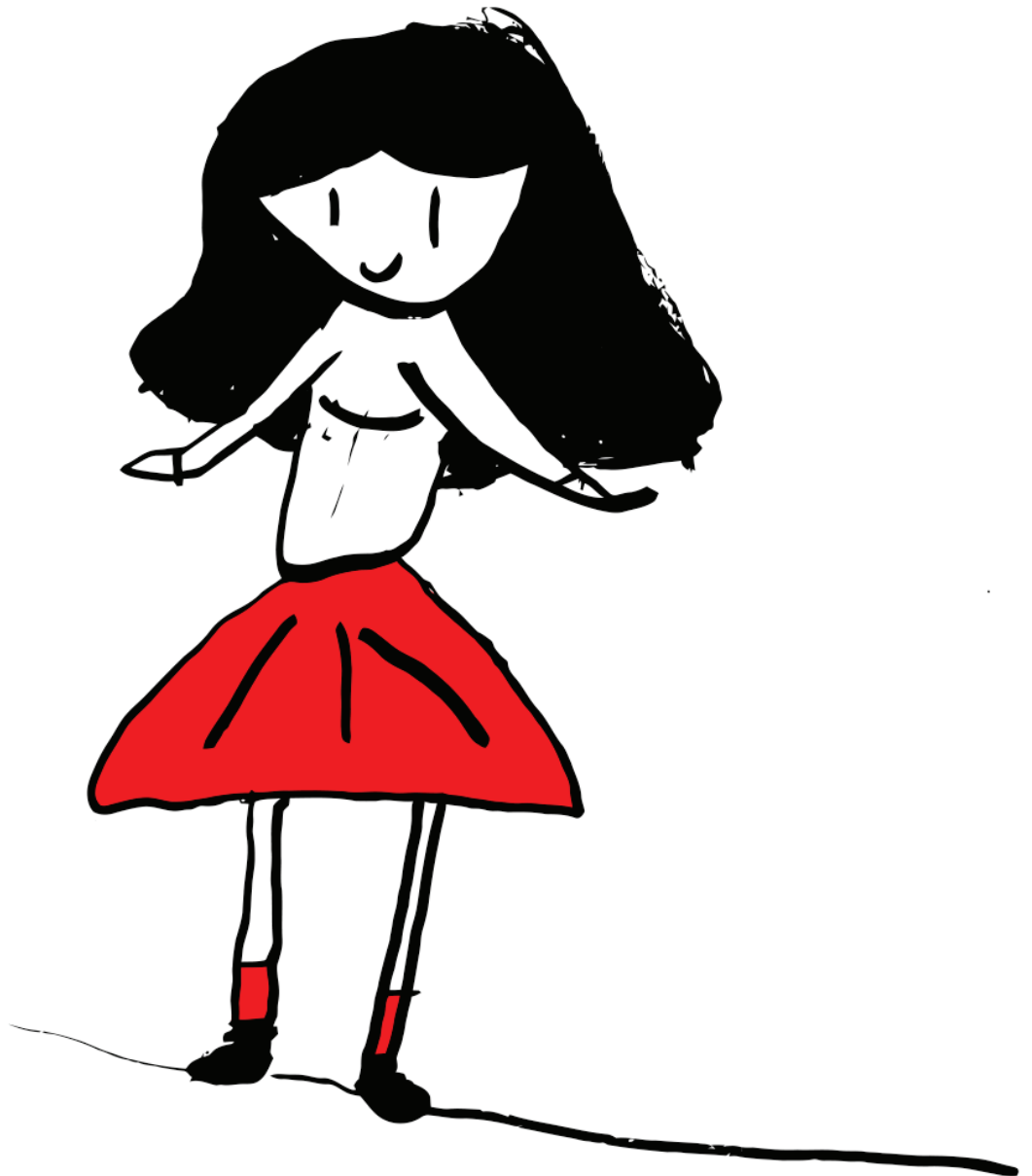




**www. a-magazine.org**  
Architecture Magazine for Children  
Arkkitehtuurilehti Lapsille  
Revista de Arquitectura para Niños  
Haurrentzako Arkitektura Aldizkaria

Theatre of Shadows/  
El Teatro de Sombras/  
Varjoteatteri/  
Itzalen Antzokia.

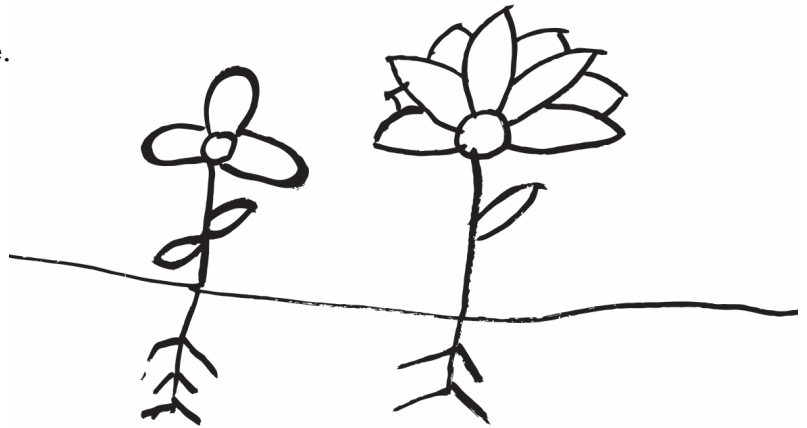


## Educational Content, Article No 4. *Theatre of Shadows.* (For Architects of the Imagination)

Big Kids Magazine.

Author: Joanna Pollitt & Lilly Blue.

*"Between the idea  
And the reality  
Between the motion  
And the act  
Falls the Shadow"* TS Elliot.



This project was created through the collaboration of a visual artist and a dancer. Both professions can be described as architects of the imagination. Together we have created a simple freestanding theatre space that comes to life with addition of an original paper puppet and its shadow.

The theatre is a special place that provides a working architecture and an open-ended creative space. For many performers, writers, designers and directors the theatre feels like 'home'. With this project students work both behind the scenes and on the stage. They simultaneously experience the creative processes inherent in set construction, designing, writing, drawing, improvising and performing.

The magic of theatre invites the suspension of disbelief as the audience is drawn into invented worlds and amplified realities. The lights fade to black and on a lit stage stories and new worlds come to life played out in a singly constructed space. It is a created environment that can transport you to countless imagined destinations while you sit in your seat. A space for shared experience and engagement with all kinds of reality and make-believe.

Each student will build the same physical structure which will house an original paper puppet 'performer'. The project invites an open-ended response in terms of what the world might be and the kind of character who will play and perform in the space.

### **Theatre of Shadows is a project in two parts:**

- 1.** The folding and simple cutting of an A4 piece of paper to create an adjustable freestanding puppet theatre space.
- 2.** The imagining, drawing and cutting out of a character who will inhabit the stage and cast the shadow.

To bring your theatre to life shine a torch or strong lamp behind you. You can write scripts for your paper puppets and choreograph their movement or simply improvise a duet with the shadow. You can draw and colour the backdrop in your own design or leave blank as it still works as a satisfying device without any embellishment.

*Amag*

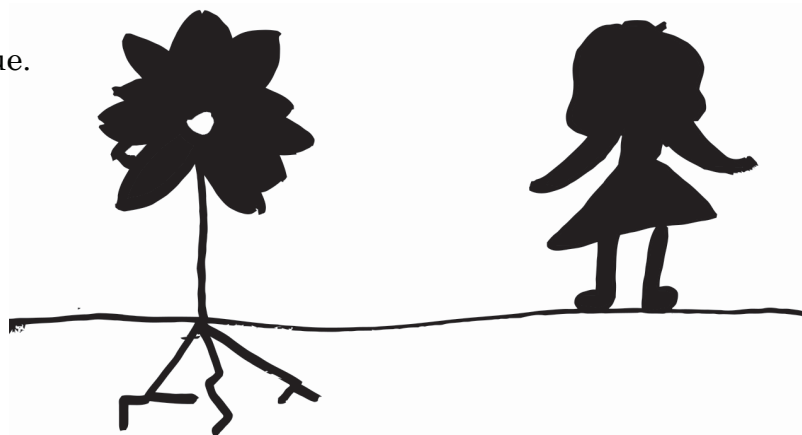
## Contenido Educativo, Artículo No 4. *El Teatro de Sombras.* (*Para arquitectos de la Imaginación*)

Big Kids Magazine.

Author: Joanna Pollitt & Lilly Blue.

*“Entre la idea  
y la realidad,  
entre los actos  
y el gesto,  
cae la sombra”*

TS Elliot.



Este artículo ha nacido de la colaboración de una artista visual y una bailarina. Ambos oficios pueden describirse como arquitectos de la imaginación. Juntas hemos creado un espacio teatral sencillo y estable que cobra vida con un títere y su sombra.

El teatro es un lugar especial, siendo a la vez una arquitectura para el trabajo y un espacio ilimitado para la creatividad. Muchos intérpretes, escritores, diseñadores y directores sienten que el teatro es su “hogar”. Con este proyecto l@s niñ@s trabajan tanto tras-el-escenario como en-el-escenario. Experimentan el proceso creativo inherente en la construcción de la escenografía, el diseño, la escritura, el dibujo, la improvisación y la interpretación.

La magia del teatro suspende la incredulidad del público mientras lo adentra en mundos inventados y realidades amplificadas. Las luces de platea se apagan, sobre el escenario iluminado nacen historias y nuevos mundos que construyen espacios autónomos de ficción. Es un ambiente artificial que te trasporta a incontables destinos imaginarios mientras estás sentado en la butaca. Un espacio para compartir experiencias y compromisos con todo tipo de realidades y fantasías.

Cad@ niñ@ construirá la misma estructura arquitectónica para su propio títere de papel. El proyecto invita a respuestas ilimitadas sobre qué podría ser el mundo y qué personaje actúa y habita el espacio.

### **El Teatro de las Sombras es un proyecto en dos partes:**

1. El plegado y corte sencillo de un papel A4 para crear un teatro de títeres estable.
2. Imaginar, dibujar y cortar el personaje que habitará en el espacio y proyecta la sombra.

Para dar vida a tu teatro, pon una linterna o lámpara detrás de ti. Puedes escribir guiones para tus personajes y coreografiar sus movimientos, o improvisa un dúo con la sombra. Puedes dibujar y colorear el telón de fondo, o dejarlo en blanco porque sin adornos también funciona.

*Amag*

## Opetuksellinen sisältö, Artikkelin No 4. *Varjoteatteri.* (*mielikuvituksen arkkitehdeille*)

Big Kids Magazine.

Author: Joanna Pollitt & Lilly Blue.

*"Idea astuu sisään*

*Ja todellisuus*

*Liike astuu sisään*

*Ja toiminta*

*Varjo lankeaa"*

*T. S. Elliot.*



Tämä artikkeli on syntynyt kuvataiteilijan ja tanssijan yhteistyöstä. Molempia ammatteja voi kuvata mielikuvituksen arkkitehdeiksi. Yhdessä olemme luoneet yksinkertaisen ja vankan teatteritilan, joka herää eloon nukun ja sen varjon myötä.

Teatteri on erityinen paikka, joka on samaan aikaan työskentelytila ja luovuuden rajoittamaton alue. Monet esiintyjät, kirjoittajat, suunnittelijat ja ohjaajat tuntevat teatterin omaksi kodikseen. Tässä projektissa lapset toimivat sekä näyttämön takana että näyttämöllä. He kokevat luovan prosessin, joka liittyy olennaisesti lavastuksen rakentamiseen, suunnitteluun, kirjoittamiseen, piirtämiseen, improvisaatioon ja esittämiseen.

Teatterin taika yllättää yleisön epäuskon, kun yleisö pääsee sisään keksittyihin maailmoihin ja laajennettuihin todellisuuksiin. Katsomon valot sammuvat, valaistulla näyttämöllä syntyy tarinoita ja uusia maailmoja, joista rakentuu satujen itsenäisiä tiloja. Se on keinotekoinen ympäristö, joka vie sinut lukemattomiin kuviteltuihin paikkoihin sillä aikaa kun istut katsomossa. Tila, jossa voi jakaa kokemuksia kaikenlaisten tosiasioiden ja kuvitelmien kanssa.

Jokainen lapsi rakentaa itse paperista arkkitehtonisen rakenteen omalle nukelle. Projektissa etsitään rajattomia vastauksia siihen, mikä tämä maailma voisi olla ja mikä hahmo tilassa toimii ja asustaa.

### **Varjoteatteri on kaksiosainen projekti:**

1. A4-kokoisen paperin taittaminen ja yksinkertainen leikkaaminen tukevaksi nukketeatteriksi.
2. Suunnitella, piirtää ja leikata hahmo, joka asustaa tilassa ja luo varjon.

Herätä teatterisi eloon laittamalla lyhty tai lamppu taaksesi. Voit tehdä hahmoillesi käsi-kirjoituksen, suunnitella niiden liikkeitä tai improvisoida dueton varjon kanssa. Voit piirtää ja värittää esiripun, tai jättää sen valkoiseksi, koska se toimii myös ilman koristelua.

*Amag*

## Hezkuntza edukiak, No 4. Artikulua *Itzalen Antzokia* (*irudimenaren arkitektoentzat*)

Big Kids Magazine.

Author: Joanna Pollitt & Lilly Blue.

*"Idea eta  
errealitatearen artean,  
mugimendua eta  
ekintzaren artean,  
erortzen da Itzala"*

*TS Elliot.*



Artikulu hau artista bisual baten eta dantzari baten arteko elkarlanetik jaio da. Bi lanbi-deotan irudimenaren arkitektura egiten dela esan daiteke. Biok antzeztoki xume eta egonkor bat sortu dugu, eta bizitza eman diogu txotxongilo baten eta haren itzalaren laguntzaz.

Antzokia leku berezia da, lanerako arkitektura eta sormenerako espazio mugagabea uztartzen baitira bertan. Antzezle, idazle, diseinatzaile eta zuzendari askok sentitzen dute antzokia euren "etxea" dela. Proiektu honetan, antzeztokiaren atzean nahiz antzeztokian bertan lan egingo dute neska-mutikoei. Sorkuntza prozesua esperimendatu dute, eszenografia eraikitze, diseinatzeko, idazteko, marrazteko, inprobisatzeko eta antzezteko garaian.

Antzokiaren magiak sinesgaiztasuna eragingo die ikusleei, mundu asmatuetan eta erreallitate areagotuetan barneratzen dituen bitartean. Plateako argiak itzaliko dira, eta antzeztoki argiztatuan istorioak eta mundu berriak jaioko dira, fikziozko espazio autonomoak eraikiz. Jarlekuan eserita zauden bitartean alegiazko norako kontaezinetara eramango zaituen giro artifiziala da. Esperientziak eta konpromisoak partekatze espazio bat, mota guztietako erreallitateekin eta fantasiekin.

Neska-mutiko bakoitzak egitura arkitektoniko bera eraikiko du bere paperezko txotxongi-loarentzat. Proiektu honen bidez ezin konta ahala erantzun eman daitezke mundua izan litekeenari buruz eta espazioan jardungo eta biziko den pertsonaiari buruz.

### **Itzalen Antzokia proiektuak bi zati ditu:**

- 1.** A4 tamainako paper bat tolestea eta ebakitzea, txotxongiloen antzoki egonkor bat sortzeko.
- 2.** Antzoki horretan biziko den pertsonaia (hots, bere itzala antzokian proiektatuko duena) asmatzea, marraztea eta ebakitzea.

Zure antzokiari bizitza emateko, jar ezazu esku-argi edo lanpara bat zure atzean. Zure pertsonaien gidoiak idatz ditzakezu eta haien mugimenduen koreografia egin dezakezu; edo, bestela, duo bat inprobisa dezakezu itzalarekin. Atze-oihala marraz eta margo dezakezu, edo bere horretan ere utz dezakezu, apaingarririk gabe ere balio du eta.

*Amag*